

# Danny Boy

## Old Irish Air

Arrangé par Julie Knowless  
& SATB Jean-Claude Quéro

Écrite en 1910 par Frederic Weatherly sur "Londonderry Air", cette chanson est le reflet de l'âme irlandaise. Un peu comme les slaves, les irlandais sont incroyablement gais, chanteurs, conteurs, très blagueurs, fiers mais ils peuvent être également d'une mélancolie absolue. IL s'agit de l'histoire d'amour nostalgique d'une femme qui attend le retour de «son homme».

Cette chanson sur le départ, l'attente et le retour de l'être aimé, est devenue l'hymne des Irlandais expatriés.

$\text{♩} = 56$  *mp*

Alti

E traon Der - ry, War lez ar ster a  
O traon Der ry, e - kreiz trouz an dou -

Piano

*mf* *mp*

A

ka - na E ka - ren me, gwe - chall mond da va - le; E - no be -  
re - ier, E lec'h ma lamm an eo - ged 'us d'an dour, Nag e plij

Pno

A

7 pred din - dan an heol o ga - ra, Bleu niou é leiz ou - zin a  
7 din se - laou war ar pra - je - ier, Kan - i - ri - drant an ev - ne -

Pno

The image shows a musical score for 'Danny Boy' in G major (one sharp) and 4/4 time. It is arranged for Alto, Piano, and Soprano. The tempo is marked as quarter note = 56, and the dynamics range from mezzo-forte (mf) to mezzo-piano (mp). The lyrics are provided in Breton and English. The score is divided into three systems, each with vocal and piano parts. The piano part includes a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. The vocal parts are for Alto and Soprano, with lyrics written below the notes.

Danny Boy

10 *mf*

S  
E traon Der ry, en-non be-pred e ve - vo! Da ste-rig

A  
vouz - c'hoar - ze! E traon Der ry, en-non be-pred e ve - vo! Da ste-rig  
di - gou flour!

T  
E traon Der ry, en-non be-pred e ve - vo! Da ste-rig

B  
E traon Der ry en-non be-pred e ve - vo! Da ste-rig

Pno *mf*

13

S  
koant ha da bra-je-ier glaz; Va c'ha-lon baour, 'vi-dout a tao a

A  
koant hz da bra je-ier glaz! - Va c'ha lon baour, 'vi dout a tao a

T  
koant ha da bra je-ier glaz! Va c'ha lon baour, 'vi dout a tao a

B  
koant ha da bra je ier glaz! Va c'ha lon baour, 'vi dout a tao a

Pno *f*

16 *mp*

S lam mo ; *mp* E - vid da we - led c'hoazh, Prim ra dreu zin ar mor braz !

A lam mo ! *mp* E - vid da we - led c'hoazh, Prim ra dreu - zin ar mor braz.

T lam mo ! *mp* E - vid da we - led c'hoazh Prim ra dreu zin ar mor braz.

B lam mo ! E - vid da we - led c'hoazh Prim ra dreu zin' ar mor braz.

16 *mp*

Pno

19 *mf* *mp*

Pno

1. E traon Derry, war lez ar ster o kana,  
E karen me, gwechall mond da vale,  
Eno bepred, dindan an heol o para,  
Bleuniou e-leiz ouzin a vous c'hoarze!

1. Dans la vallée du Derry au bord d'une rivière qui  
Que j'aimais, autrefois, me promener! /chante,  
Toujours là ! Sous le soleil brillant,  
Toutes les fleurs me souriaient!

Diskan

O traon Derry, ennon bepred e vevo!  
Da sterig koant, ha da brajeier glaz!  
Va c'halon baour, 'vidout atao a lammo!  
Evid da weled c'hoazh,  
Prim de dreuzin ar mor braz!

Refrain

O Vallée du Derry, en moi, vivront toujours,  
Ton charmant ruisseau, et tes prés si verts!  
Mon pauvre coeur, pour toi, battra toujours!  
Pour te revoir encore!  
Vite, je traverserai l'océan!

2. E traon Derry, e-kreiz trouz an doureier,  
E-lec'h ma lamm an eoged 'us d'an dour,  
Nag e plij din selaou war ar prajeier,  
Kaniri drant an evnedigou flour!

2. Dans la vallée du Derry parmi le murmure des eaux,  
Là où bondissent les saumons au-dessus de l'eau!  
Quel bonheur pour moi, d'écouter dans les prés  
Le chant joyeux (et) agréables des petits oiseaux!

Diskan

Refrain